Porównanie tłumaczeń Ezechiela 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na oblężenie Jerozolimy skieruj zatem swoje oblicze i swoje odsłonięte ramię, i prorokuj przeciwko niej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przybierz więc wrogą minę, tak jakbyś oblegał Jerozolimę, obnaż swoje ramię i prorokuj przeciwko miastu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc obróć swoją twarz na oblężenie Jerozolimy, obnaż swoje ramię i prorokuj przeciwko niej. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tak tedy obróć twarz swoję przeciwko oblężeniu Jeruzalemu, ramię swoje wysmuknij, a prorokuj przeciwko niemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do oblężenia Jeruzalem obrócisz twarz twoję, a ramię twoje będzie wyciągnione i będziesz prorokował przeciw jemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie ku oblężonej Jerozolimie skierujesz wzrok i obnażone ramię, a będziesz prorokował przeciwko niej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skieruj swoje oblicze i swoje odsłonięte ramię na oblężone Jeruzalem i prorokuj przeciwko niemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Swoją twarz i swoje obnażone ramię zwrócisz na oblężoną Jerozolimę i będziesz prorokował przeciw niej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Swoją twarz i odsłonięte ramię zwrócisz na oblężoną Jerozolimę i będziesz prorokował przeciw niej. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwrócisz swą twarz i swe obnażone ramię na oblężoną Jerozolimę i będziesz prorokował przeciw niej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приготуєш твоє лице і скріпиш твоє рамено на замкнення Єрусалиму і пророкуватимеш проти нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mając obnażoną rękę, skieruj swoje oblicze na oblężone Jeruszalaim oraz mów przeciwko niemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I obnażywszy swe ramię, skierujesz oblicze na oblężenie Jerozolimy, i prorokuj przeciwko niej. |